

АКТ

ПРОТОКОЛ

АСТ

обстеження готовності робочих місць для проходження професійної практики студентами Харківського національного університету радіоелектроніки

badania gotowości stanowisk pracy do odbycia praktyki zawodowej przez studentów Charkowskiego Narodowego Uniwersytetu Radioelektroniki

of survey of workplaces readiness for passing of professional practice by students of Kharkiv National University of Radio Electronics

Комісією у складі:

Przez Komisję w składzie:

Commission consisting of:

Голова комісії: керівник практики від кафедри ХНУРЕ – Фролов А.В.

Przewodniczącemu Komisji: kierownik praktyki od katedry Charkowskiego Narodowego Uniwersytetu Radioelektroniki – Frołow A. W.

Chairman of the commission: head of practice from the KHURE department - Frolov A.V.

Члени комісії: відповідальний за техніку безпеки на підприємстві -

Członkowie Komisji: odpowiedzialny za bezpieczeństwo i higienę pracy na przedsiębiorstwie -

Commission members: responsible for safety engineering at the enterprise -

РМВЕС ВИСАТ

РМВЕС ВИСАТ

РМВЕС ВИСАТ

керівник практики від підприємства -

kierownik praktyki od przedsiębiorstwa -

Head of practice from enterprise -

АНДРЕЄС НАСИШК

АНДРЕЄС НАСИШК

АНДРЕЄС НАСИШК

В присутності керівника підприємства

W obecności kierownika przedsiębiorstwa

In the presence of the head of the enterprise

СЫМ ИН ЧОНГ

СЫМ ИН ЧОНГ

СЫМ ИН ЧОНГ

14.10-20.12 2018 року проведено

14.10-20.12 2018 року виконано badanie

14.10-20.12 2018, the safety of

обстеження безпечності робочих місць студентів, які будуть проходити професійну практику на підприємстві ІС СІОН МВОСНО ЕНЕРДІ СП. 200. ЧЛ. ІС ІА, ВІСІПРІСЕ РОДЖІВЕ

безпечності робочих місць студентів, którzy będą odbywać praktykę zawodową na przedsiębiorstwie ІС СІОН МВОСНО ЕНЕРДІ СП. 200. ЧЛ. ІС ІА, ВІСІПРІСЕ РОДЖІВЕ

workplaces of students, who will take professional practice at the enterprise ІС СІОН МВОСНО ЕНЕРДІ СП. 200, ЧЛ. ІС ІА, ВІСІПРІСЕ РОДЖІВЕ is surveyed.

За підсумками обстеження встановлено:

Na podstawie wyników badania ustalono:

According to the results of the survey installed:

1. Місця практики студентів відповідають навчальним планам і програмам професійної практики.

1. Stanowiska praktyki studentów są zgodne z planem nauki i programami praktyki zawodowej.

1. Places of students practice correspond to curriculum plans and programs of professional practice.

2. Стан безпечності робочих місць та умови праці – стан робочих місць безпечний, умови праці задовільні.

2. Stan bezpieczeństwa stanowisk pracy są bezpieczne, warunki pracy zadowalające.

2. The condition of work safety and working conditions the working environment is safe, working conditions are satisfactory.

3. Практика проводиться під керівництвом представника підприємства

3. Praktyka odbywa się pod kierownictwem przedstawiciela przedsiębiorstwa

3. The practice is conducted under the direction of the representative of the enterprise

АНДРЕЄС НАСИШК

АНДРЕЄС НАСИШК

АНДРЕЄС НАСИШК

2. Вищий навчальний заклад зобов'язується:

2.1. До початку практики накласти бази практики для погодження програму практики, а не пізніше ніж за тиждень – список студентів, яких направляють на практику.

2.2. Призначити керівниками практики кваліфікованих викладачів.

2.3. Забезпечити додержання студентами трудової дисципліни і правил внутрішнього трудового розпорядку. Брати участь у розслідуванні комісією бази практики нешасних випадків, якщо вони сталися зі студентами під час проходження практики.

2.4. Навчальний заклад зобов'язується не розголошувати використану інформацію про діяльність підприємства через знищення курсових, дипломних робіт та звітів у встановленому порядку.

3. Відповідальність сторін за невиконання договору

3.1. Сторони відповідають за невиконання покладених на них обов'язків щодо організації і проведення практики згідно із законодавством про працю в Україні.

3.2. Усі суперечки, що виникають між сторонами за договором, вирішуються у встановленому порядку.

3.3. Договір набуває сили після його підписання сторонами і дие до кінця практики згідно з календарним планом.

3.4. Договір складений у двох примірниках: по одному – бази практики і вищому навчальному закладу.

3.5. Місцезнаходження:
Навчальний заклад: 61166, м. Харків, пр. Науки, 14

2. Uczelnia wyższa zobowiązuje się:

2.1. Przed rozpoczęciem praktyki udostępnić bazie praktyki w celu uzgodnienia program praktyki, oraz nie później niż za tydzień – listę studentów, skierowanych na praktykę.

2.2. Powołać na kierowników praktyki wykwalifikowanych wykładowców.

2.3. Zapewnić przestrzeganie przez studentów dyscypliny pracy oraz zasad wewnętrznej regulacji pracy. Uczestniczyć w dochodzeniu przez komisję bazy praktyki wypadków, jeżeli one stały się ze studentami w czasie odbycia praktyki.

2.4. Uczelnia zobowiązuje się do nieujawniania wukonzystanej informacji o działalności przedsiębiorstwa z powodu zniszczenia prac gosp.uch. durłomowych oraz sprawozdań w ustalonym trybie.

3. Odpowiedzialność stron z tytułu niewykonania umowy

3.1. Strony ponoszą odpowiedzialność z tytułu niewykonania rozwiązanych im obowiązków w zakresie zorganizowania i odbycia praktyki zgodnie z prawem pracy Ukrainy.

3.2. Wszyskie spory, powstające między stronami z tytułu umowy są rozwiązywane w ustalonym trybie.

3.3. Umowa nabiera mocy po jej podpisaniu przez strony i obowiązuje do zakońzenia praktyki zgodnie z planem kalendarzowym.

3.4. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach: po jednym – dla bazy praktyki i uczelni wyższej.

3.5. Siedziba:
61166, miasto Charków, Prospekt Nauki 14

2. Higher education institution is obliged to:

2.1. Before the start of the practice provide a basis of practice with the internship program for the approval, and not later than a week – with a list of students who are sent to practice.

2.2. Appoint the qualified teachers as the heads of practice.

2.3. Ensure that students observe labor discipline and rules of internal labor regulations. To participate in the investigations by the Commission of the practice base of accidents, if they occurred with students during the internship.

2.4. The educational institution is obliged not to disclose the information used about the activity of the enterprise in the way of the destruction of course papers, theses and reports in the prescribed manner.

3. Responsibility of the parties for non-fulfillment of the contract:

3.1. The Parties are responsible for failure to perform their duties as regards the organization and conduct of the practice in accordance with the legislation on labor in Ukraine.

3.2. All disputes arising between the parties under the contract are settled in the prescribed manner.

3.3. The contract becomes effective after its signing by the parties and operates until the end of the practice e according to the calendar plan.

3.4. The contract is made in two copies: each for the practice base and for the higher educational institution.

3.5. Location:
The higher educational institution: 61166, Kharkiv, Nauky Ave., 14

1.4. Забезпечити студентам умови безпечної праці на конкретному робочому місці. Проводити обов'язкові інструктажі з охорони праці: ввідний та на робочому місці. У разі потреби навчати студентів-практикантів безпечних методів праці.

1.5. Надати студентам-практикантам можливість користуватися матеріально-технічними засобами та інформаційними ресурсами, необхідними для виконання програми практики.

1.6. Забезпечити облік виходів на роботу студентів-практикантів. Про всі порушення трудової дисципліни, внутрішнього розпорядку та про інші порушення повідомляти вищій навчальній заклад.

1.7. Після закінчення практики надати характеристику на кожного студента-практиканта, в котрій відобразити виконання програми практики, якість підготовленого ним звіту тощо.

1.8. Надавати студентам можливість збору інформації для курсових та дипломних робіт за результатами діяльності підприємства, яка не є комерційною таємницею, на підставі направлень кафедр.

1.9. Підприємство зобов'язується забезпечити проживання, компенсацію витрат на проїзд та харчування студентів-практикантів.

studentom warunki bezpiecznej pracy na poszczególnych stanowiskach. Przeprowadzać konieczne instruktaże w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy: wstępny i na stanowisku pracy. W razie potrzeby zarządzać studentów-praktykantów z bezpiecznymi metodami pracy.

1.5. Udzielić studentom-praktykantom możliwości korzystania z materialno-technicznych środków i zasobów informacyjnych, niezbędnych do wykonania programu praktyki.

1.6. Zapewnić ewidencję wyjść do pracy studentów-praktykantów. O wszystkich naruszeniach dyscypliny pracy, regulaminu wewnętrzznego oraz o innych naruszeniach informować uczelnie wyższą.

1.7. Po ukończeniu praktyki sporządzić opinię dla każdego studenta-praktykanta, w której odzwierciedlić wykonanie programu praktyki, jakość przygotowanego przez nich sprawozdania, etc.

1.8. Udzielić studentom możliwości gromadzenia informacji do przygotowania prac gospodarczych i dyplomowych na podstawie wyników działalności przedsiębiorstwa, nie stanowiących tajemnicy handlowej, na podstawie skierowania katedry.

1.9. Przedsiębiorstwo zobowiązuje się do zapewnienia zakwaterowania, rekompensaty wydatków na przejazd i wyżywienie studentów-praktykantów.

1.4. Provide students with safe working conditions at a specific workplace. Conduct compulsory safety briefs: entrance and at the workplace. If necessary, to teach the internship students the safe working methods.

1.5. Provide the internship students with the opportunity to use the logistics and information resources necessary to implement the program of practice.

1.6. Provide a registration of the working time of the internship students. All violations of labor discipline, internal regulations and other violations shall be reported to the higher educational institution.

1.7. At the end of the practice, give a characteristics for each internship student, in which the implementation of the program of practice, the quality of the report to be prepared, etc. should be described.

1.8. To provide students with the opportunity of gathering information for projects and dissertations on the results of the company that is not a trade secret, on the basis of directions of the departments.

1.9. The enterprise undertakes to provide accommodation, reimbursement of expenses for travel and food for internship.

ДОГОВІР № 08/10/2018
 про проведення практики студентів
 вищого навчального закладу

місто Вроцлав «08» жовтня 2018 р.

УМОВА № 08/10/2018
 о зrealizowanie практики studentów
 uczelni wyższej

міasto Wrocław «08» października 2018 г.

CONTRACT No. 08/10/2018
 about the practical training of students
 of a higher educational establishment

City Wrocław «08» October 2018

Ми, що нижче підписалися, з однієї
 сторони, Харківський національний університет
 радіоелектроніки (далі – навчальний заклад) в
 особі ректора Семенія В.В., діючого на підставі
 Статуту, і з другої сторони, LG Sien Wrocław
Sp. z o.o. ul. LG 1A, Piskupie Pole
 (надалі – база практики) в особі
SHIM IN YONG
 діючого на підставі KRS 0000614214

Уклали між собою договір:

1. База практики зовов'язується:

1.1. Прийняти студентів на практику згідно з
 календарним планом:

№ з/п	Напрямок підготовки, спеціальність	Рівень	Вид практики	Кількість студентів	Термін практики (початок - кінець)
1	Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології (АКІТ)	Магістр 2 курс	Професійна	10	01.10.2018-31.10.2018
2	Телекомунікації та радіотехніка (ТКРП)	Магістр 2 курс	Професійна	10	01.10.2018-31.10.2018

Мы, подписанные ниже, с одной стороны,
 Чарковский Национальный Университет
 Радиоэлектроники (далее – учебная), представленный
 przez ректора Semenicia W. W., действующего на
 основании Статута, и с другой стороны, LG Sien Wrocław
Sp. z o.o. ul. LG 1A, Piskupie Pole
 (далее – база практики) представленную przez
SHIM IN YONG
 действующую на основании KRS 0000614214

заварили между собой шпатель:

1. База практики podejmuje зовов'язаніє:

1.1. Приймає студентів на практику згідно з
 планом календаризованим:

№	Кієвський спеціальність	Рівень	Рід практики	Лічба студентів	Термін практики (початок - кінець)
1	Автоматизація oraz комп'ютерно-інтегровані technologie (AKIT)	Magister, 2 rok	Zawodowa	10	01.10.2018-31.10.2018
2	Telekomunikacja i radiotechnika (TKRP)	Magister, 2 rok	Zawodowa	10	01.10.2018-31.10.2018

We, the undersigned, on the one hand, the Kharkiv
 National University of Radio Electronics (here in
 after – the educational institution), represented by
 the Rector Semenicia V. V., acting on the basis of the
 Statute, and, on the other side LG Sien Wrocław
Sp. z o.o. ul. LG 1A, Piskupie Pole
 (here in after – the practice base) represented by
SHIM IN YONG
 acting on the basis of KRS 0000614214

entered into a contract:

1. The practice base is obliged to:

1.1. Apply students to practice according to the
 calendar plan:

№	Direction of training, Speciality	Degree	Type of practice	Number of students	Term of practice (beginning-end)
1	Automation and Computer-Integrated Technologies (AKIT)	Master second year	Professional	10	01.10.2018-31.10.2018
2	Telecommunications and Radio Engineering (TKRE)	Master second year	Professional	10	01.10.2018-31.10.2018

1.2. Призначити наказом кваліфікованих
 фахівців для керівництва практикою.

1.3. Створити належні умови для
 виконання студентами програми практики, не
 допускаючи їх використання до зайняття посад та
 виконання робіт, що не відповідають програмі
 практики та майбутньому фаху.

1.2. Powołac na mocy rozporządzenia
 wykwalifikowanych fachowców jako kierowników
 praktyki.

1.3. Stworzyć właściwe warunki do
 zrealizowania przez studentów programu praktyki,
 nie dopuszczając ich zabezpieczenia do objęcia stanowisk
 i wykonywania robót, niezgodnych z programem
 praktyki i przyszłym zawodem. 1.4. Zapewnić

1.2. Appoint by the order a qualified
 specialist to control the practice.

1.3. Provide the appropriate conditions for
 the internship students; prevent them from being
 used for posting and performing jobs that are not in
 line with the program of practice and the future of
 the specialty.